

**AN UNPUBLISHED LETTER OF  
KONRAD NIES TO H. H. FICK**

by

EDWARD P. HARRIS and DON HEINRICH TOLZMANN  
University of Cincinnati

In the recently established *Heinrich H. Fick Collection of German-Americana* at the University of Cincinnati several unpublished manuscripts, documents and letters have been located. In Fick's *Bibliographie der deutsch-amerikanischen Schönliteratur* a letter from the German-American poet Konrad Nies was discovered.<sup>1</sup> It is addressed to Fick and sheds light on the creation of the poetry journal, *Deutsch-Amerikanische Dichtung*.

Omaha Neb. 25. Novb. 87  
808 South 19 Str.

Sehr geehrter Herr Professor!

Nehmen Sie herzlichen Dank für die freundliche Zusage Ihrer Mitarbeiterschaft an dem von mir geplanten Blatte.<sup>2</sup> Dasselbe soll, wie ich Ihnen dies schon mitteilte, nur Originalbeiträge enthalten. Sollten Sie aber das eine oder andere Gedicht in Ihrer Mappe haben, das vor Jahren vielleicht in irgendeinem nicht allgemein gelesenen Tageblatt veröffentlicht wurde und von dem anzunehmen dass es längst vergessen ist, so steht die Aufnahme desselben in unserem Blatte nichts im Weg.<sup>3</sup> Die erste Nummer soll bis Mitte Dezbr. fertig gestellt werden, und würde ich Ihnen, sehr geehrter Herr, deshalb (PAGE 2) verpflichtet sein, wenn Sie die versprochenen Beiträge gütigst recht bald schicken wollten.<sup>4</sup> Sehr willkommen wäre eine klare literarische Abhandlung—vielleicht über deutsch-amerikanische Werke—aus Ihrer geschätzten Feder.<sup>5</sup>

Ich bewahre in meiner Mappe einen "Westen" vom 5. August 83 auf, der einen Vortrag von Ihnen über "Poesie in der deutsch-amerikanischen Schule" enthält und das beste Zeugniss der literarisch-kritischen Fähigkeit seines Verfassers gibt.<sup>6</sup> Da gerade die 1. Nummer der "Deutsch-amerikanische Dichtung"

den besten Kritikern hier und in Deutschland zu gesammelt werden soll, ist es sehr zu wünschen, dass dieselbe Beiträge enthält, die die Kritik nicht zu scheuen brauchen, und das brauchte eine Arbeit von Ihnen ja wohl nicht.<sup>7</sup> (PAGE 3) Vielleicht haben Sie die Güte, mir noch einige Adressen von Literaten, deren Mitarbeiterschaft wünschenswerth, mitzutheilen. Wo wohnt Dr. Klemens Hammer und Philipp W. Bickel?<sup>8</sup> Ich finde im "Deutsch Litteraturkalender"<sup>9</sup> noch die Herren Ehrenberg,<sup>10</sup> Zimmermann,<sup>11</sup> Raster<sup>12</sup> Ruhland und Dietzsch<sup>13</sup> in Chicago verzeichnet. Die drei Letztgenannten sind mir bekannt. Denken Sie, dass es wünschenswerth, auch die Herren Ehrenberg und Zimmermann zur Mitarbeiterschaft heranzuziehen?<sup>14</sup> Ich bin Ihnen, sehr geehrter Herr Professor, für jeden Wink und jeden guten Rath in dieser Sache dankbar!—Neben Versen, Uebersetzungen, kleinen Novellen und literar-historischen & kritischen Abhandlungen soll die "D. A. D." unter der Rubrik (PAGE 4) Literarische Vereinsnachrichten kurze Mittheilungen über die deutschen wissenschaftl. & literarischen Vereine in den Ver. Staaten bringen und solcherweise ein gedrängtes aber übersichtliches Bild von dem geistigen Leben Deutsch-Amerikas geben, wie es einst die "Aesthetische Zeitung" des "Olymp" gethan. Ich lege Ihnen eine No. des Letzten hier bei, um Sie über die Art der gewünschten Mittheilung zu unterrichten.<sup>15</sup> Sie gehören, so viel ich weiss, dem wissenschaftl. gesellig. Verein in Chicago an und des öfters vielleicht so gütig sein, uns eine kl. Notiz über die Thätigkeit desselben zu kommen zu lassen.<sup>16</sup> Den "Olymp" schicken Sie mir vielleicht gelegentlich wieder zurück.—

Ihre gefl. Nachricht entgegensehend, gewahre ich,  
mit hochachtungsvollem Gruss  
Ihr ergebenster  
Konrad Nies

#### FOOTNOTES

<sup>1</sup>This special collection was established at the University of Cincinnati Main Library in April 1974. For the check-list of this collection, see Robert E. Ward, "The German-American Library of H. H. Fick: A Rediscovery," *German-American Studies*, I (1969): 49-68; II (1970), 2-29. Dr. Ward discovered the Konrad Nies letter at the Fick Collection of German-Americana in April 1974.

<sup>2</sup>Konrad Nies designed and edited the first issue of his *Deutsch-Amerikanische Dichtung* in collaboration with Hermann Rosenthal of New York. The original office of the journal was 843 South Seventh St. in Omaha, Nebraska. The excellently edited journal attained a readership of three hundred, but failed after two years. See Robert E. Ward, "Konrad Nies, German-American Literary Knight," *German-American Studies*, III (1971), 7-11.

<sup>3</sup>For a selection of Fick's poems see H. H. Fick, *In Freud und Leid* (Cincinnati: Verlag von Gus. Muehler, 1914).

<sup>4</sup>It is obvious from the letter that Nies intended to publish the first issue in December 1887, however, it did not appear until April 1888.

<sup>5</sup>See H. H. Fick, "Die deutsch-amerikanische Dichtung," *Monatshefte*, IV (1903-04), 271-87.

<sup>6</sup>Nies is referring to the *Anzeiger des Westens*, a St. Louis German newspaper.

<sup>7</sup>Fick's reviews, articles and poetry appeared in most German-American newspapers, but mainly in the Cincinnati and Chicago German publications. In Cincinnati, Fick edited *Jung-Amerika*, a German-American children's journal, for five years. He was also on the editorial staff of *Erziehungsblätter* (Milwaukee) for ten years as editor-in-chief. His criticism was greatly respected in German-American literary circles.

<sup>8</sup>See Heinrich A. Rattermann, "Dr. phil. Klemens Hammer, erster Pastor der Marienkirche in Cincinnati," *Gesammelte Werke*, vol. XII (Cincinnati: Selbstverlag, 1911), pp. 135-64.

<sup>9</sup>An annual containing bio-bibliographical data on German authors.

<sup>10</sup>Hermann von Ehrenberg had been a radical student agitator in Germany in the 1830s. In America he became a topographical engineer. See Carl Wittke, *Refugees of Revolution* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1952), p. 12.

<sup>11</sup>Gustav Zimmermann, a prolific Chicago German author, and editor of the poetry anthology: *Deutsch in Amerika: Beiträge zur Geschichte der deutsch-amerikanischen Literatur* (Chicago: Eyller und Co., 1892).

<sup>12</sup>Hermann Raster (1827-1891) immigrated to New York in 1851, a refugee of the 1848 German revolution. He served as a correspondent for several European newspapers and edited the *Buffalo Demokrat*, *New York Abendzeitung* and the *Illinois Staatszeitung*. See A. E. Zucker, *The Forty-Eighters: Political Refugees of the German Revolution of 1848* (New York: Columbia University Press, 1950), p. 329.

<sup>13</sup>Emil Dietzsch (1829-90) came to the U.S. in 1853 and worked as an apothecary in Chicago and was elected to several posts. Dietzsch published humorous verse and historical monographs. See Zucker, *op. cit.*, p. 287.

<sup>14</sup>Ward reports that Nies consulted several German-American authors in 1887 about the publication of his new journal: H. C. Bechtold, Max Hempel, E. A. Zündt, Karl Knortz and Theodor Kirchoff. "Although Nies had expected support from German-American organizations such as the Turners and especially from the great many teachers of German around the country, he found little interest on their part." Robert E. Ward, "Konrad Nies, German-American Literary Knight," 8. Fick did subscribe to *Deutsch-Amerikanische Dichtung* and published poetry in it.

Apparently Nies wanted to know if he should enlist the aid of Zimmermann and Ehrenberg. It is not known if either did support Nies, although Nies was included in Zimmermann's anthology in 1892. According to Ward, Rudolf Cronau, another German-American author, corresponded with Nies in 1897 about a successor to the poetry journal but abandoned the plan.

<sup>15</sup>Nies here mentions several German literary publications which he had been studying. The *Olymp: Aesthetische Zeitung* was published in Dresden from 1877-80. Nies, therefore, had journals which were seven years old.

<sup>16</sup>One of the oldest German-American literary organizations (founded by Carl Schurz), it which took a new lease on life in the 1930's under the direction of the emigre author Peter M. Lindt. See Robert E. Cazden, *German Exile Literature in America* (Chicago: ALA, 1970), p. 155.